

V.I. SUBRAMONIAM COMMEMORATION VOLUMES

Vol. I: Studies on Dravidian - Crown 1/4, pp. xx + 515, Rs. 1,280/- (US\$ 110/-) Vol. II: Studies on Indian Languages and Cultures – Crown $\frac{1}{4}$, pp. xx + 458, Rs. 1,150/- (US\$ 105/-)

Dravidian Syntactic Typology Sanford B. Steever, 2017, PB, Demy 1/8. pp. xiv + 162, Rs. 240/- (US\$ 24/-)

Vol. 45 No. 4

Website www.ijdl.org Email: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

APRIL 2021

A MONTHLY OF DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

TO THE ATTENTION OF 48th AICDL DELEGATES

The organizers of the 48th All India Conference of Dravidian Linguists request the intended participants to register for the conference as early as possible. Waiting until the last minute will create problems for the organizers as well as for the participants. The knowledge of at least a tentative number of participants is highly essential for arranging accommodation, ordering conference kits etc. Hence, please register yourself for the 48th AICDL at the earliest. The details of registration are as follows:

REGISTRATION: The registration fee for the conference for participants is as follows: (1) Delegates from India and other SAARC countries ₹3000/-, (2) For Ph.D. Researchers with Fellowships ₹2000/- and (3) ₹1500/- for life-members of the Dravidian Linguistic Association of India and students without fellowships. The registration fee for delegates from other countries is US \$ 300/-. Bona fide students and research scholars have to produce a certificate from the respective Heads of Departments stating their student status to avail the concessional registration. The registration fee includes food and accommodation. Accompanying person, if any, has to be registered by paying ₹3000/- or US \$300/- as the case may be. Participants are requested to fill up the registration form (available in our website www.ijdl.org) and send it along with the registration fee to the Treasurer, Dravidian Linguistic Association of India, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586, Kerala by 30th May 2021. The details of the modes of payment are given in the registration form which can be downloaded from our website www.ijdl.org.

APPEAL TO THE H.O.D.-s OF LINGUISTICS

The Award Committee of the 48th AICDL humbly requests all the Heads of Departments of Linguistics of Indian universities to kindly co-operate with us by forwarding the mark-lists of eligible candidates for the award of 'M.A. Topper in Linguistics' of 2017-2019 batch and 2018-2020 batch. Attested copy of the marklist may please be sent to the Secretary-DLA, 48th All Conference India of Dravidian Linguists, Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram – 695 586, Kerala on or before 30th April 2021.

CONTENTS	
To the Attention of 48 th AICDL Delegates	1
Appeal to the H.O.Ds of Linguistics	1
Governing Council Meeting of ISDL	2
Nominations to Awards and Prizes	2
Early Reference to Dravida	2
Review - Drāviḍahimagirigaļitā	2
Report - International Webinar on Language Data and Knowledge Extraction	3
Prof. K. Rama Warrier left us for ever	4
Prof. Rm. Sundaram passed away	5
List of DLA Life-Members	6
ISDL Research Forum	6
New Life-Members of DLA	6

E-mail: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

GOVERNING COUNCIL MEETING OF ISDL

A meeting of the Governing Council Members of ISDL was held on 19th March 2021, 11 a.m. at V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, Thiruvananthapuram. Due to the persisting COVID situation, for the first time the Governing Council meeting was platform. conducted on web Prof. Maheshwaraiah, Chairman, ISDL presided over the meeting. Prof. Naduvattom Gopalakrishnan, Director, ISDL welcomed the members and explained the activities of ISDL during the period 2020-2021. The meeting unanimously approved the budget for the year 2021-2022 and decided to appoint L.U. Krishnan & Co. as the chartered accountant of ISDL in the coming year also. The meeting discussed in detail the Golden Jubilee Celebrations of DLA and decided to collaborate with ISDL to conduct National seminars, one in north India and one each in Tamil, Telugu, Kannada and Malayalam-speaking regions in collaboration with local universities. The meeting concluded with the vote of thanks by the Secretary.

Akash Bhagat

NOMINATIONS TO AWARDS AND PRIZES

Please remember that the last date for nominations to the various Awards and Prizes to be given at the 48th AICDL is **30th April 2021**. Hence the organizers of the 48th AICDL request the scholars who wish their publications to be considered for the awards may please send their books, dictionaries, research papers etc., for assessment to the Secretary-DLA, 48th All India Conference of Dravidian Linguists, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram – 695 586, Kerala on or before **30th April 2021**.

EARLY REFERENCE TO DRAVIDA

Prof. Naduvattom Gopalakrishnan in his note on the word *draviḍa* in IJDL Vol. 50 No. 1 states that it is found in a copper plate document dated 898 A.D. However, there is a reference to the term in

Sankaracarya's *Upanishadbhashya* (AUB 2.32; BUB 2.1.20 & Ch.Up.B. 3.10.3) where he mentions some earlier thinkers on Advaita. The names are Gaudapada, Upavarsa, Kasakritsna and Draviḍācārya. According to him, there was a thinker Draviḍa who is referred to as Ācārya. Sankara's date, according to scholars, is 788 to 820 A.D. This is an earlier reference to the Copper Plate document.

H.S. Ananthanarayana

Review. DRĀVIDAHIMAGIRIGAĻITĀ. Naduvattom Gopalakrishnan. 2021. Arayoor, Thiruvananthapuram: Maluban Publications.

Many theories have come up regarding the origin and development of Malayalam language. Malayalam language has a history beginning from the B.C.-s. However, written evidences are only a few and limited to the inscriptions. The first written proof for the existence of Malayalam as a language comes through the grammatical treatise of the 14th century, Līlātilakam. Great foreign scholars such as F.W. Ellis, Robert Caldwell, Hermann Gundert, Jules Bloch, Grierson, M.B. Emeneau, Southworth, M.S. Andronov, Kamil Zvelebil and their Indian counterparts such as Attoor Krishnapisharoti, Kerala Panini, L.V. Ramaswami Aiyar, Mahakavi Ulloor, Godavarma, Elamkulam Kunjanpillai, C.L. Antony, K.M. George etc., have made commendable contributions to the study of the origin and development of Malayalam. Drāvidahimagirigalitā is a quick reference book to all the studies, major and minor, regarding the above topic.

The role played by Sanskrit in the growth of Malayalam forms the main focus of the chapter 'Malayālabhāṣōtpattiyum samskṛta bhāṣayum'. Maṇipravālam, the induction of Sanskrit words in Malayalam as tadbhava-s and tadsama-s and the modification in orthography are dealt with in detail in this chapter. 'A comparative grammar of the Dravidian and South Indian family of languages'

Latest Publications: INDIAN STYLISTICS, Desamangalam Ramakrishnan, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8 + 73, Rs. 170/- (US\$ 17/-). MALAYALAM AS A CLASSICAL LANGUAGE, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, PB, Crown 1/4, pp. xx+616, Rs. 1250/- (US\$ 125/-). COLLECTED PAPERS OF V.I. SUBRAMONIAM, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, HB, Crown 1/4, pp. 6+187, Rs. 450/- (US\$ 45/-). EVOLUTION OF MALAYALAM, Anantaramayyar Chandrasekhar, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8+216, Rs. 450/- (US\$ 45/-). THE DRAVIDIAN CULTURE AND ITS DIFFUSION, T.K. Krishna Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. 58, Rs. 75/- (US\$ 7.50/-). THE MOTHER GODDESS IN BENGAL AND IN KERALA, T. Madhava Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. vi + 463, Rs. 600/- (US\$ 60/-).

Website: www.ijdl.org

E-mail: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

by Robert Caldwell was a great breakthrough in the study of Malayalam. The outstanding names in this genre after Caldwell in the study of Dravidian are those of Burrow, Emeneau, L.V. Ramaswami Aiyar, P.S. Subrahmanyam, Kamil Zvelebil, Bh. Krishnamurti, Andronov, Southworth, V.I. Subramoniam, S.V. Shanmugham etc. The important studies in Dravidian after Caldwell i.e., the *Dravidian Etymological Dictionary* and the contributions of the above leading scholars are the highlights of this chapter.

We get a clear picture of the evolution of the script of Malayalam from the paper 'Kēraļa Lipikaļ'. Malayalam prose has undergone specific changes from the languages of 'kūttu' and 'kūṭiyāṭṭam' and laid the foundations of modern Malayalam in the 15th and 16th centuries. Enquiries about the languages of Tamil and Malayalam in the 7th and 8th centuries in Kerala are still a topic of research and we have not come across any solid evidence regarding the language of this period. However, it is established beyond doubt that Proto Tamil-Malayalam represented a stage which was equally important to both Tamil and Malayalam. When it comes to the Sangam period, poets of Kerala and Tamilakam composed their works in Tamil.

The present study clearly poses some pertinent questions regarding the Tulu language which is not even considered as a minority language in Kerala or Karnataka. The concern shown to the tribal languages and cultures and how they are on the verge of extinction are very serious problems. The chapter on Research Methodology is an eye-opener to anyone interested in language research. It is followed by an overview of the research works produced by the University of Kerala in the field of Malayalam language, literature and linguistics. The papers on gender and number in Malayalam and Linguistics as a Science are helpful to the beginners. The origin of the term *dramiḍa* and the statistical report on minority languages provide an easy reference to scholars.

In short, a scholar seeking the history of the origin and development of Malayalam language and literature, the various stages that Malayalam has passed

through and the important contributors to the study of Malayalam and the Dravidian languages in general, the various tribal languages which have close affinity with Malayalam and the statistics of the different minority languages in Kerala with their present status – all have their ready answers in this work. It will greatly facilitate further research in Malayalam.

Only a very few academic works dealing with the history and evolution of Malayalam language have such a research orientation as presented in the current study *Drāviḍahimagirigalitā* by Naduvattom Gopalakrishnan and published by Maluban Publications, Arayoor, Thiruvananthapuram. This latest work on the history and development of Malayalam is a new academic guide incorporating almost all the studies present and past with the objective of providing new approaches and insights in the related topics surely stimulate further research and new discussions in this field.

N. Muraleedharan Nair

REPORT - INTERNATIONAL WEBINAR ON LANGUAGE DATA AND KNOWLEDGE EXTRACTION

A three-day International webinar on *Language Data and Knowledge Extraction* was organized jointly by the Department of Linguistics and the Department of Computer Science, University of Kerala, Karyavattom Campus, Thiruvananthapuram from 22nd to 24th March 2021.

Eminent scholars and researchers of Computer science, Computational Linguistics and Linguistics from various parts of the country and abroad have actively participated in this venture.

The International Webinar opened with the welcome Address by **Dr. D. Muhammad Noorul Mubarak**, Webinar Organising Secretary and the Head, Department of Computer Science. In his address, he clearly spelt out the theme of the webinar.

Hon. Vice-Chancellor, University of Kerala Prof. V.P Mahadevan Pillai officially inaugurated the function and delivered an inspiring lecture on

INDEX OF KAṇṇAŚŚA RĀMĀYAṇAM, Puthuserry Ramachandran, 2020, HB, Demy 1/8, pp. 1122, Rs. 1930/- (US\$ 193/-). COLLECTED PAPERS ON TAMIL, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. x + 374. Rs. 400/- (US\$ 40/-). TRIBUTES OF LOVE AND AFFECTION: REMINISCENCES OF PROF. V.I. SUBRAMONIAM, Naduvattom Gopalakrishnan, T.P. Sankarankutty Nair & C.S. Hariharan (Eds.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. vi + 212, Rs. 300/- (US\$ 30/-).

E-mail: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

the importance of collaborative ventures of computer science and language technology. He deliberated on various applications and research areas of Natural Language Processing (NLP) such as machine translation, morphological analyser, text processing, speech segmentation etc.

Prof. S.A. Shanavas, Coordinator and Head, Department of Linguistics, UoK delivered the presidential address. He elaborately dwelt up on the topic Language Technology: Current un-solved problems and the importance of Indian language Technology in the everyday applications of common people.

Prof. Achuth Sankar S. Nair, Head, Department of Computational Biology & Bioinformatics, UoK delivered the Felicitation address. He spoke on the concept of Word vectors, vector representations and the importance of word vector representations of Machine Learning and Deep Learning applications.

Mr. Chempak Kumar, Research Scholar, Department of Computer Science proposed the vote of thanks.

The first session started with the Keynote Address by the eminent academician **Prof. Pushpak Bhattacharya**, Department of Computer Science and Engineering, IIT Bombay and Former Director of IIT Kharagpur. He gave a detailed discourse on the topics such as, what is Natural Language Processing, construction of Language corpora and how to train the language modelling in different machine-learning algorithms.

The chief speaker of the second session was **Dr. Mohamad Sattar Rasul**, Associate Professor, Centre of STEM Enculturation, University of Malaysia. He spoke on *Technology-driven Stem Technologies*.

Dr. L. Sobha, Member, Computational Linguistics Research Group, AU-KBC Research Centre, MIT Campus, Anna University, Chennai was the main speaker of the third session. In her address, she detailed how to retrieve keywords and how to search specific keywords from online Twitter dataset using corpusdriven methods with linguistics principles.

The concluding paper of the first day was delivered by Mr. Jayan V., Scientist E/Joint Director,

Knowledge Resource Centre, C-DAC, Technopark Campus, Thiruvananthapuram, Kerala. He emphasised the importance of Machine Translation for Indian languages.

On the second and third day of the webinar, the following scholars presented their papers: Dr. R. Rajesh, Associate Professor, Department of Computer Science, Central University of Kerala; Prof. B. Kannan, Department of Computer Applications, Cochin University of Science and Technology; Prof. Ganesan Ambedkar, Department of Dravidian and Computational Linguistics, Dravidian University, Kuppam; Dr. Rajendran S., Adjunct Professor & Visiting Professor, Centre for Computational Engineering and Networking, Amrita Vishwa Vidyapeetham, Coimbatore; Mr. Eassa Ali Mohammed Ali, Teaching Faculty, Department of Translation, Sana'a University, Yemen; Dr Elizabeth Sherly, Director & Professor, Indian Institute of Information Technology and Management-Kerala; Dr. L. Ramamoorthy, Former Head, Linguistic Data Consortium for Indian Languages (LDC-IL) and Former Head, Centre for Language Technology, Central Institute of Indian Languages, Mysore.

After the end of the academic sessions of the three-day International Webinar, the valedictory session took place. The valedictory address was delivered by Prof. S.D. Jaya, Dean, Faculty of Applied Sciences. The webinar concluded after the vote of thanks. There were 154 online participants and every paper presented in the webinar was thoroughly discussed.

S.A. Shanavas

OBITUARIES

PROF. K. RAMA WARRIER LEFT US FOR EVER

Prof. K. Rama Warrier (80), former Professor and Head of the Department of Malayalam, Sree Sankaracharya University of Sanskrit passed away on 9th March 2021. After passing his M.A. in Malayalam from the University of Kerala, he joined as a Lecturer in Malayalam in Collegiate Service of the Government of Kerala and later got promotion as Professor and

THE RIDDLE THAT IS TAMIL, R. Kothandaraman (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. iiv + 480, Rs. 750/- (US\$ 75/-). STUDIES ON BANGLA LINGUISTICS, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. viii + 385, Rs. 450/- (US\$ 45/-). EVOLUTION OF A COMPOSITE CULTURE IN KERALA, B. Padmakumari Amma, 2019, PB, Demy 1/8, pp. xiv + 341, Rs. 350/- (US\$ 35/-). EFFECTIVITY AND CAUSATIVITY IN TAMIL, K. Paramasivam, 2019 Reprint, PB, Demy 1/8, pp. 6 + 83, Rs. 150/- (US\$ 15/-).

E-mail: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

Principal. Thereafter he joined the Sree Sankaracharya University of Sanskrit as Professor of Malayalam and superannuated from there.

Prof. Rama Warrier took his Ph.D. from the Department of Linguistics, University of Kerala on the topic *Origin, Development and Structure of Malayalam Orthography*. He was a life-member of the Dravidian Linguistic Association of India and served the ISDL for about ten years as member of its Council of Direction.

On behalf of the members, staff and researchers of the DLA, ISDL and IJDL, I express my heartfelt condolences to the members of his family and join with them in their grief and pain.

Abdul Samed

PROF. Rm. SUNDARAM PASSED AWAY

Prof. Rm. Sundaram (83), former Head of the Department of Scientific Tamil and Tamil Development, Tamil University, Thanjavur passed away on 8th March 2021 morning. He took his B.A. (Hons. Tamil) from Annamalai University, Annamalainagar in 1959. After working for a short period at Thiagaraja College, Madurai, he joined as a Ph.D. student under the supervision of Prof. V.I. Subramoniam on "Descriptive Grammar of PattuppaaTTu" in the Department of Tamil, University of Kerala, Thiruvananthapuram (1964-1966). He was the first to apply the theory of Glossematics to describe Tamil syntax. After the submission of his thesis, he joined the Deccan College, Pune as a Junior Fellow. From there, he joined the Centre of Advanced Study in Linguistics, Annamalai University as a Lecturer.

Prof. Sundaram was invited by the Warsaw University, Poland to teach Tamil and Malayalam. There he served for seven years and then returned to India. As a Senior Fellow, he worked for a brief period at Annamalai University, then moved on to Tamil University, Thanjavur. Prof. V.I. Subramoniam, the first Vice-Chancellor of the Tamil University offered him the post of Director in the project on Planning. He was assigned to undertake the task of introducing Tamil as

the medium of instruction in medicine, engineering and other science subjects at the postgraduate level. Syllabi were prepared to teach these subjects in Tamil to award the degree of M.B.B.S. and B.E. Reputed doctors and engineers were invited to write textbooks for the first two years. In 1987, he was appointed as Professor and Head of the Department of Scientific Tamil and Tamil Development. Rm. Sundaram took the initiative to form the All India Scientific Tamil Association and more than 24 seminars were organized by him. He published many books on Scientific Tamil. He had deep knowledge in the field of Tamil literature especially in Sangam literature and Traditional Grammar. He combined the knowledge of Tamil tradition with the knowledge of modern linguistics. He authored many books and his books on Kailasapathy and Vaiyapuri Pillai published by Sahitya Academy earned the appreciation of scholars. He translated the book of Thomas Trautmann's Language and Nation: The Dravidian Proof in Colonial Madras into Tamil under the title tiraaviTaccaanRu published by Kalachuvadu and Madras Institute of Development Studies.

Rm. Sundaram was awarded 'nalaRinjar' by the former Chief Minister M. Karunanidhi on behalf of Adhitthanarmutthamizhmanram as a token of recognition of his works in the field of Tamil language and literature. He participated in many regional, national and international conferences and seminars. He is remembered as the "Father of Scientific Tamil". He considered Prof. V.I.S. as his Gnanattantai (Father of Wisdom).

Prof. Rm. Sundaram's demise is a real loss to the field of Tamil Literature and Tamil Linguistics. As a life-member of the DLA, he actively supported the various academic activities of the DLA, ISDL and IJDL. We, the members of the DLA and its sister organizations, express our condolences to his bereaved family.

K. Rangan



Date of Publication 15.4.2021

V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex St. Xavier's College P.O. Thiruvananthapuram - 695 586

Tel. 0471-2704953, 2704951, 2704282

Price Rs. 5/-

RNI 29572 Website: www.ijdl.org
DLA News Vol. 45 April 2021 E-mail: dlatvm@gmail.com
ijdlisdl@gmail.com

LIST OF DLA LIFE-MEMBERS

(In the Chronological Order; Continued)

161. Mr. K. Aadiappan Department of Tamil, Madurai Kamaraj University, Madurai, Tamil Nadu	₹300	31-1-1977
162. Mr. C. Sivathanu Research Associate, Department of Lexicon, University of Kerala, Trivandrum, Kerala	₹300	7-2-1977
163. Dr. V. Swarajyalekshmi Jayasadan, Narayanguda, Hyderabad	₹300	9-2-1977
164. Dr. B. Sreedevi Reader in Linguistics, Department of English, University of Calicut, Kerala	₹300	10-2-1977
165. Dr. J. Sujatha Department of Linguistics, Deccan College , Pune, Maharashtra	₹300	11-3-1977
166. Dr. Kothandaraman Professor & Head, Department of Tamil Literature, University of Madras, Madras Tamil Nadu	₹320	11-3-1977
167. Smt. A. Girija Devi Sruthi, Anayara, Trivandrum, Kerala	₹300	11-3-1977
168. Dr. Mariamma Vincent, P. Head, Department of Culture & Heritage, Cochin University, Kochi, Kerala	₹300	11-3-1977
169. Ms. Elizabeth Samlotte Bai Noble Mandiram, Vattappara, Trivandrum Kerala	₹300	11-3-1977
170. Dr. K. De Ureese Seininarun Uoor, Indisohe Talen Amsterdam, Netherlands	₹300	18-4-1977
171. Dr. A.A. Manavalan M3/6, II Avenue, Indira Nagar Chennai – 600 020, Tamil Nadu	₹300	18-4-1977
172. Prof. Muniruzman Department of Bengali, University of Chittagong, Bangladesh	₹300	20-4-1977

173. Dr. Leigh Lisker Department of Linguistics, University of Pennsylvania, Philadelphia, USA	US\$ 75	27-4-1977
174. Dr. V.R. Jaganathan Department of Hindi, Indira Gandhi Open University, New Delhi	₹320	27-4-1977
175. Dr. H.J. Vermeer Bothestr 138, D-6900, Heidelberg, Germany	₹ 649.50	27-4-1977
176. Dr. Gloria Sundaramathy KP-III / 366-C, 'Palm View', Kazhakuttom, Thiruvananthapuram, Kerala	₹300	3-5-1977
177. Dr. Indra Manuel Senior Research Fellow, EFEO, 16 & 19 Dumas Street, Puducherry – 605 001	₹300	3-5-1977

ISDL RESEARCH FORUM LIST OF PAPERS PRESENTED IN MARCH 2021

03.03.2021: Recognition of Malayalam as a Classical Language – Experts' Report – Chapter 4

Prof. Naduvattom Gopalakrishnan

10.03.2021: Recognition of Malayalam as a Classical Language – Experts' Report – Chapter 4 (cont'd)

Prof. Naduvattom Gopalakrishnan

NEW LIFE-MEMBERS OF DLA (March 2021)

- Dr. N. Ragudevan (Membership No. 1426/2021)
 Asst. Professor, Department of Tamilology, School of Tamil Studies, Madurai Kamaraj University, Madurai – 625 021, Tamil Nadu
- Dr. P. Sumathi (Membership No. 1427/2021)
 C/o K. Arulmolithevan, 22/Sumathi Illam, Velmurugan Main Veethi, Muthuthevar Colony Extension, Veratipathu, Madurai West, Madurai – 625 016, Tamil Nadu
- 3. **Mr. A. Joseph Jeyabal** (*Membership No. 1428/2021*) Research Scholar, Department of Linguistics, Madurai Kamaraj University, Madurai – 625 021, Tamil Nadu
- 4. **Dr. Mehvish Mohsin** (*Membership No. 1429/2021*) Guest Faculty, Department of Linguistics, Aligarh Muslim University, Aligarh – 202 002, Uttar Pradesh

Printed and published by Naduvattom Gopalakrishnan, Dean, Dravidian Linguistic Association of India, Thiruvananthapuram. Edited by G.K. Panikkar on behalf of Dravidian Linguistic Association of India. Pageset by Harikumar Basi (ISDL). Printed at Time Offset Printers, Thiruvananthapuram, Kerala. Published at V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586, Kerala, India.